Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Dienstag, 5. November 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M4850159

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Dienstag, 5. November 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3385
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Mesa hat alle vier Seiten vollständig beschrieben.

Von Engels' Hand: Vermerk oben auf der ersten Seite: „Madrid 5 Nov, 72, / José Mesa / Btw. 8/10/11.".

Fotosignatur auf beiden Bogenseiten: „14050a–b".

in der Sprache des Originals: Correspondència de José Mesa a F. Engels (1985). S. 170–172.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 187–189.

Absender: José Mesa
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-11-05

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Madrid 5 Novembre 1872

Mon cher Engels,

Excusez-moi si je n'ai pas répondu avant à vos lettres. J'ai tout à faire! Puis la situation ~~*devienne*~~ devient de plus en plus grave, et je suis seul, absolument seul. Pagés[a], qui est un enfant et qui ne pense qu'à s'amuser, a abandonné presque complètement le journal et la fédération, Quant à Mora[b], une lettre~~*dans*~~ depuis deux mois ~~*qui*~~ qu'il est à ~~*Barcelonne*~~ Barcelone, voilà tout. On lui a proposé la direction de La Revista social[c], organe de l'Union manufacturière, et il n'ose pas l'accepter … le poltron! Cependant je n'ai pas hésité à lui appliquer un par de banderillas, comme nous disons ici en termes de toreador: j'ai publié son fait de Valence, sans lui demander aucune autorisation, car nous avons sa lettre où il raconte l'affaire. Je ne sais pas l'effet que cela a dû ~~*le*~~ lui produire. Dans tous les cas, ses anciens amis de l'Alliance ont dû lui faire une drôle de grimace. J'ai oublié de vous dire que ces messieurs de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone ont fait des tentatives de réconciliation près de Mora, et qu'ils m'ont donné tous les torts à moi seul. Les coquins ont du ~~*flaire*~~ flair; ils sentent | toujours le faible.

Les hommes de l'Union manufacturière, Bragulat[d] et d'autres, sont très bien disposés, comme je vous ai déjà dit; mais ils sont dans l'inaction; ils ne ~~*se*~~ communiquent pas avec nous. Ajoutez

à cela qu'ils n'ont pas bien saisi le vrai côté de la question politique; ils croient que la politique ouvrière consiste à conspirer avec les républicains bourgeois. Aussi, ils sont assez froids avec nous, parce que nous avons toujours demandé la séparation complète de la classe ouvrière de toute politique des autres classes; ils se sont brouillés avec les alliancistes, parce que ceux-ci demandent l'abstention. Cependant, ils commencent à lire notre journal et ils écoutent nos conseils: dernièrement ils ont protesté au nom de quelques fédérations de Catalogne contre la conduite du Conseil fédéral dans les élections des délégués au Congrès de la Haye[e]. Les alliancistes se sont vengés en faisant une scission dans le Conseil de l'Union manufacturière, dont trois membres s'en sont séparés et ont publié une protestation dans les termes les plus violents; | les membres restants du Conseil de l'Union y sont accusés de «mauvais administrateurs, de farceurs politiques, etc.» El Condenado[g] appelle cette protestation une protestation énergique[f]. Un Congrès extraordinaire de l'Union est convoqué pour le 11 de ce mois-ci.

Le Conseil fédéral et tous les autres agents de l'Alliance sont entré définitivement en campagne contre nous. Depuis la célébration du Congrès de la Haye ils n'avaient fait que préparer les armes; le mémoire des délégués espagnols, que je vous envoie aujourd'hui par la poste[h], est le premier projectile qu'ils lancent dans notre camp. Notez[-]y bien tous les points que nous ne pouvons pas rectifier manque de details précis et répondez-~~les~~ y par retour du courrier, si c'est possible; surtout ce qui a rapport à la non-lecture des procès-verbaux du Congrès.

Vous recevrez ~~au~~ en même temps le Manifeste que nous lançons aujourd'hui même, en accusant carrément le Conseil fédéral espagnol, en relevant les principaux mensonges du rapport des délégués et en demandant la nomination d'un autre Conseil fédéral[j]. J'ai bâclé ce ma|nifeste à la hâte, car ces bougres ont l'intention de surprendre les fédérations locales en les arrachant leur consentement pour réunir un Congrès espagnol extraordinaire où ils présenteraient à leur acceptation le Pacte de Saint-Imier. Ils viennent de faire paraître la circulaire avec le rapport des délégués, et ils demandent aux fédérations une réponse catégorique pour le 10 Novembre. – Heureusement ils vont si vite qu'ils s'embrouillent. Pendant que le Conseil fédéral espagnol nous parle de l'indépendance de la fédération espagnole, et il propose la réunion d'un Congrès régional, le Centre Suisse de l'Alliance[i], par intermédiaire du secrétaire du Jura demande aux sections espagnoles ses adhésions directes au Pacte de Saint-Imier. Après le Conseil Général, voilà supprimés les Conseils fédéraux. Décidément, messieurs de l'Alliance vont ~~ont~~ un peu trop vite.

Je ne vous dirai pas que notre succès soit très sûr; mais au moins nous commencerons [à] grouper les éléments contraires à l'Alliance. À Valence le groupe anti-allianciste grandit de jour en jour; nous avons réussi à leur faire reproduire La Emancipación[m], qui y avait perdu tout son abonnement; aujourd'hui on en vend à Valence plus de 50 exemplaires. À Gracia nous avons toute la fédération qui est nombreuse. A Cadix nous avons aussi un bon groupe, sans compter ceux que nous ne connaissons pas et qui vont se manifester maintenant, – N'oubliez pas de m'envoyer le Manifeste Communiste corrigé[n]. – Aidez-nous avec vos conseils. – Mes affectueux souvenirs à Lafargue[q] et à sa dame[r]. Je répondrai demain ou après[-]demain à sa lettre.

Une poignée de main fraternelle.

Mesa

Erläuterungen

a) Pagés, Victor (etwa 1850-)

b) Mora, Francisco (1842-1924)

c) La Revista Social

d) Bragulat, Josep (José) (-)

e) #. Kongress der IAA (Den Haag, 2.–7. September 1872).

f) Siehe El Condenado. Madrid. Nr. 27, 31. Oktober 1872. S. 3 (BNE).

g) El Condenado. Periódico socialista

h) Es handelte sich um: Memoria á todos los Internacionales Españoles, 16 de octubre de 1872 – der span. Föderalrat beschloss, das Dokument drucken zu lassen und als Zirkular zu versenden: Asociacion Internacional de los Trabajadores. Federacion Regional Española. Consejo federal: Circular á todas las Federaciones locales. Valencia, Imprenta de Salvador Amargós, 1872[i] (ein Exemplar befindet sich im IISG Int 182/32). Ein Kommentar zu diesem „Memoria“ findet sich in „La Emancipación“: Mas sobre la memoria de los cuatro. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 74–75, 16. & 23. November 1872. S. 3–4; S. 2 (BNE). Siehe hierzu auch Mesa an Engels, 15.11.1872 und Engels an F. A. Sorge, 16.11.1872.

i) Zotero Link für: Asociacion Internacional de los Trabajadores. Federacion Regional Española. Consejo federal: Circular á todas las Federaciones locales. Valencia, Imprenta de Salvador Amargós, 1872

j) La nueva federación madrileña á todos las federaciónes, secciones é individuos de la Asociación Internacional en España. [Gez.:] Victor Pagés. Madrid 1.° de noviembre de 1872. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 73, 9. November 1872. S. 1–2[k] (BNE).

k) Zotero Link für: La nueva federación madrileña á todos las federaciónes, secciones é individuos de la Asociación Internacional en España. [Gez.:] Victor Pagés. Madrid 1.° de noviembre de 1872. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 73, 9. November 1872. S. 1–2

l) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

m) La Emancipación

n) Mesa wollte das „Manifest[o]“ in span. Übers. veröffentlichen (siehe Manifiesto del partido comunista. In: La Emancipación, Nr. 72–77, 2. November–7. Dezember 1872. S. 3–4 (BNE)) und bat Engels darum, hierfür die frz. Übersetzung des „Socialiste“ (Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. Nr. 16–, 17, 19. Januar–30. März 1872[p]) zu revidieren (s. Engels an F. A. Sorge, 16.11.1872).

o) Zotero Link für: Manifest

p) Zotero Link für: Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. Nr. 16–, 17, 19. Januar–30. März 1872

q) Lafargue, Paul (1842-1911)

r) Lafargue, Laura (1845-1911)

Kritischer Apparat